

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chPoit008

Édition critique

1289, 7 septembre.

Type de document: Charte: concession

Objet: Perrenelle, femme de feu Vincent Bodin, abandonne à Fouqueit Bodiau, clerc, et à Tiphaine, sa femme, tous ses droits sur les biens du dit Vincent Bodin pour le prix de soixante sous.

Support: Charte autrefois scellée.

Lieu de conservation: Archives Départementales de la Vienne, D, 138. — Collège de Sainte-Marthe.

Transcription de la charte

1 Sachent tuit *presenz* e à venir *que* en la court le rey de France à Lodun *par* davant nous en dreit \2 *personement* establie, **2** *Perrenelle*, fame feu Vincent Bodin, reconnut *que* elle a quitté e dellessé e neys \3 quitta davant nous e dellessa à Fouqueit Bodiau clerc e à Tiphaine sa fame e à leurs heirs, **3** tout le dreit, tote \4 la partie e la porcion e tote la demande *que* il aveient e avoir poeient e deveient en touz les biens moibles \5 e inmoibles, *heritaiges*, *achaiz*, e *conqueiz* qui furent jadis au dit feu Vincent Bodin, en *quecunque* lou *que* il soient \6 ou puissent estre; **4** e *ensurquetout*, dous sextiers de froment de annuau rente e le cens, les quex \7 il lour souleit deveir *par* reison d un *herbergement* qui fut jadis feu Guig ^[1] e Geliene sa fame \8 tot ^[2] **5** la dite *Perrenelle*, sicome desus est dit, por le *priz* de sexante souz de torneis, de \9 quex la dite *Perrenelle* se tint davant nous bien por paiee. **6** E *promist*, *ensurquetout*, la dite *Perrenelle* \10 *par* sa foi en nostre meyn donee, *que* elle ne vendra jamés, ne ne fera venir *par* sey ne *par* autre contre \11 ceite quittance ne contre la tenour de ceites leitres *par* nulle reyson ne *par* nulle cause. **7** E *abrenuncia*, quant à ce, à excepcion de deners non *numbrez* e non renduz e à tote excepcion de barait, \13 de decepcion e en fait e à tot ayde e *benefice* de dreit escrit e non escrit, **8** à tout *previleige* \14 de croez e à tot autre *previleige* doné e à doner e à totes autres reisons qui porreient \15 estre dites contre ceites leitres. **9** E nous la dite *Perrenelle* davant nous *presente* e *consentant* \16 de ce tenir e garder, sanz james venir encontre, avon condampnee e jugee *par* le \17 jugement de la cort le rey. **10** Ce fut fait e doné à Lodun, à sa requeste, e saellé do seau le rei \18 do quel l'en use à Lodun, **11** le mercredi avant la Septenbresche, l'an de grace mil dous cenx *quatre* \19 trevinz e nouf .M. .G.

Notes de transcription

[¹] 4 à 5 lettres illisibles .

[²] Deux petits trous ont fait disparaître quelques lettres ; ce qui reste est très problématique : *etotequittelu* (?)